

## 19e ordre

*Les Calotins et les Calotines ou la pièce a trétous / „Bratrstvo bláznů“  
aneb Jevištní kus*

*Les Calotines / Calotinky*

Bratrstvo bláznů neboli Regiment de la Calotte, byl neformální spolek, jehož členové (Calotini) se snažili zesměšňovat dvořany a vlivné lidi. Později se tento název začal užívat přeneseně: „dostat výuční list z regimentu de la Calotte“ znamenalo být označen za blázna.

*La Pièce précédente, et celle-cy se jouent de suite / Předcházející skladba a tato skladba se hrají po sobě*

*L'Ingénüe / Bezelstná*

*L'Artiste / Umělec*

*Les Culbutes Jxcxbxnxs / Kotrmelce Jxcxbxnxs*

Kotrmelce jak ve významu fyzickém, tak ve smyslu nebezpečného obratu událostí. Slovem Jakobíni (šifrovaně Jxcxbxnxs) jsou míněni dominikáni sídlící v klášteře v ulici sv. Jakuba v Paříži. Není však jasné, jestli tu Couperin naráží na otřesenou pozici dominikánů, na nějaké jarmareční karijící představení, nebo na jinou událost.

*La Muse-Plantine / Plantinská múza*

Christophe Plantin, humorista a tiskař působící ve městě Anvers, byl autorem slavného sonetu *Le Bonheur de ce monde* (Štěstí na tomto světě).

*L'Enjoüée / Bujará*

## Quatrième livre

### 20e ordre

*La Princesse Marie / Princezna Marie*

Marie Leszczyńska, která roku 1719 přišla do Francie a r. 1725 se vdala za Ludvíka XV.

*Gracieusement, Sans lenteur / Půvabně, nikoli zdlouhavě*

*Air dans le goût Polonois / Melodie v polském stylu*

*La Boufonne / Šaškovina**Les Chérubins ou L'aimable Lazure / Cherubíni aneb přívětivá Lazure*

O osobě jménem Lazure není nic známo, ani nelze určit, zda se jedná o muže či o ženu.\*

*La Croûilli ou la Couperinéte / Croûilli aneb Couperinetka*

Pravděpodobně Margueritte-Antoinette (1705–1778); druhá skladatelova dcera, výborná cembalistka. Učila na cembalo dcery Ludvíka XV.

*Delicatement, sans vitesse / Vybraně, nikoli rychle*

*Dans le goût de Muséte / Ve stylu muséte*

*Contre partie pour la viole Sy l'on veut / Protihlas pro violu, ad libitum*

*Bourdon Continu, pour la Muséte cy dessus / Stále probíhající bourdon k výše uvedené muséte*

*La Fine Madelon / Křehká Madelon**La douce Janneton / Sladká Janneton*

Tuto píseň zpívá pan Jourdain v Molièrově a Lullyho Měšťáku šlechticem.

„Je croyais Janneton  
Aussi douce que belle  
Je croyais Janneton  
Plus douce qu'un mouton

„Žanyнку v srdci choval  
jsem krásnou, něžnou tak,  
beránka vždy v ní vídal  
můj okouzlený zrak.

Hélas! Hélas!  
Elle est cent fois mille fois plus cruelle  
Que n'est le tigre des bois.“

A zatím nejdravější  
z všech šelem nejlítější  
se vyklubal z ní drak.“\*\*

Ces deux Pièces se jouent alternativement / Tyto dvě skladby se hrají střídavě

*La Sezile / Paní Sezile*

Portrét Angeliky Beudet, ženy Nicolase Sézila, pokladníka královských milodarů

Pièce croisée sur le grand Clavier / Zkřížená skladba na hlavním manuálu

\* Vzhledem k tomu, že Couperinovy hudební portréty jsou častěji věnovány ženám, obzvláště, mají-li lichotivé přívlastky, přiklonila jsem se zde k ženské podobě.

\*\* Přel. Ota Dubský

*Les Tambourins / Bubínky*

Definici tambourinu jako tance viz slovníček.

Notes égales / Pravidelné noty

On joue ces 2 Airs alternativement; et tant qu'on veut: Mais; on doit toujours finir par Le premier. / Tyto dvě skladby se hrají střídavě a tolikrát, kolik je libo, avšak: vždy je třeba skončit skladbou první.

**21e ordre***La Reine des Coeurs / Královna lidských srdcí**La Bondissante / Skočná**La Couperin / Couperin*

Portrét skladatele.

D'une vivacité modérée / S mírnou živostí

*La Harpée / Harfová*

„Tento nástroj vydává sladký, harmonický a dojemný tón. Ze všech duševních pohnutí nejlépe vyjadřuje něžnost a bolest.“ (Encyclopédie)

Pièce dans le goût de la Harpe / Skladba v harfovém stylu

*La Petite Pince sans rire / Vtipálek s kamennou tváří***22e ordre***Le Trophée / Trofej*

Suives pour le Second Air / Pokračujte druhým airem

*Le point du jour / Rozbřesk*

D'une Legereté modérée / S mírnou lehkostí

*L'Anguille / Úhoř**Le Croc-en-Jambe / Podražená noha**Les Tours de Passe-passe / Čáry máry*

**23e ordre***L'Audacieuse / Troufalá**Les Tricoteuses / Pletařky**Mailles-lâchées / Puštěná oka**L'Harlequine / Harlekýn**Les Gondoles de Délos / Deloské gondoly*

Benátské gondoly, které dostal Ludvík XIV. darem, jezdily ve Versailles na velkém kanále, nedaleko bazénku Apollóna, boha narozeného na ostrově Delos.

*Les Satires Chevre-pieds / Satyrové s kozlíma nohama*

„Předívka, jež dávali staří básníci faunům a satyrům kvůli vzhledu jejich dolních končetin.“ (Furetière)

Gravement ferme, et pointé / Vážně, pevně, a tečkovaně – viz též slovníček  
 Seconde partie, qu'on joüe de Suite / Druhá část, jež navazuje  
 Vivement: et dans le goût burlesque / Živě a burleskně

**24e ordre***Les Vieux seigneurs / Staří šlechtici**Les Jeunes Seigneurs. Cy devant les petits maitres / Mladí šlechtici pózu-  
jící malířům**Les Dards-homicides / Vražedné šípy*

Bud' narážka na Kupidovy šípy, nebo na vražedné pohledy, probodávající milence.

*Les Guirlandes / Věnce*

„Ozdoba hlavy ve tvaru koruny.“ (Furetière)

Amouusement, sans langueur / Zamilovaně, bez tesklivosti  
 2e Partie qu'on doit toucher de Suite / Druhá část, jež navazuje